

**Переменчивые превербы: *пере-* и *пре-* в диахронической перспективе.**

Объектом диахронического анализа становятся чаще всего слова и фраземы. Однако изменения претерпевают не только лексические единицы, но и аффиксы. В настоящем исследовании объектом изучения стали превербы *пере-* и *пре-*. Современные значения *пере-* описаны в рамках исследования Exploring Emptiness [Janda et al. 2013]. Используя это описание в качестве отправной точки, мы проанализировали по данным НКРЯ и словаря русского языка XI–XVII вв. глаголы с *пере-* и *пре-*, которые существуют в СРЯ в иных значениях (*переварить* — устар. прокипятить) либо сохраняются только с другими префиксами или без них (*перевыкатать*).

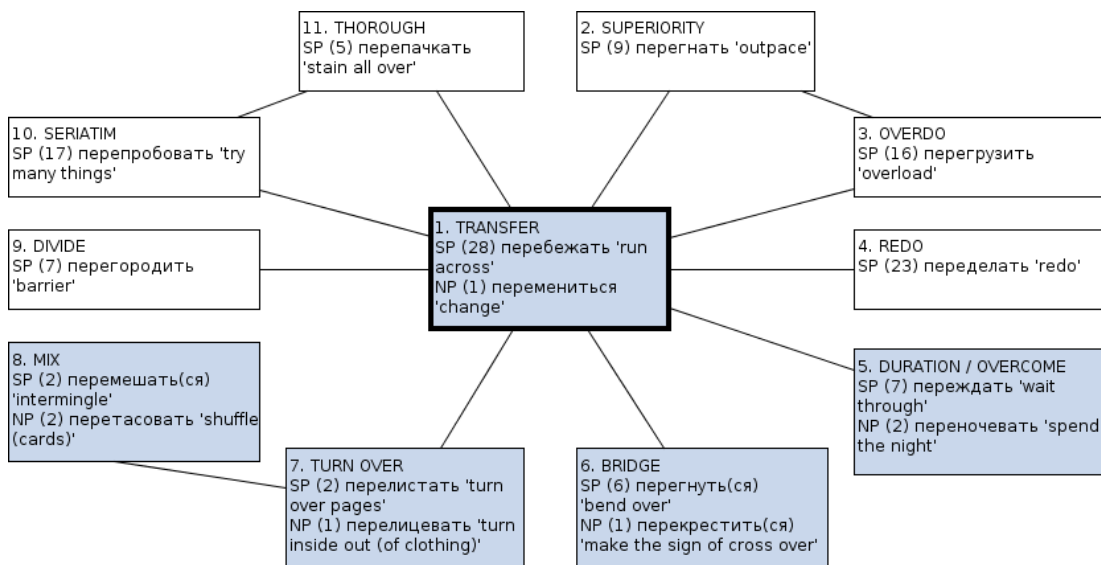


Рис. 1. Семантическое поле преверба *пере-* [Janda et al. 2013]

NP — natural prefix (чистоперфективное употребление префикса), SP — specialized prefix (префикс, добавляющий лексическое значение). В серых клетках указаны значения *пере-*, в которых он может быть и чистоперфективным, и лексическим.

Все устаревшие глаголы были разделены на группы в соответствии с семантической классификацией Л. Янды и ее коллег. Это разделение показало, что

для некоторых значений круг устаревших глаголов достаточно широк, в других же классах, напротив, устаревших единиц практически нет.

### 1 transfer ‘перемещение’

Лексемы с *пре-* не сохранили значение физического перемещения: *превезти* ‘перевезти’. В СРЯ остались некоторые глаголы с *пре-* со значением ‘перейти в другое состояние; сделать(ся) каким-л.’. Например, *превратить(ся)*, *предаться*, *преобразить*, *претворить*. Глаголы с *пере-* с тем же значением, напротив, устаревали чаще: *перевыкати* — перенимать, подражать чему-л.

### 5 duration / overcome ‘длительность / преодоление’

Глагольный корень может называть либо временной промежуток (*передневати*), либо состояние или деятельность, которая его заполняет (*перележати*). В лексемах второго типа *пере-* систематически замещается префиксами *про-* и *по-*, сохраняя ту же модель управления.

(1) *Яж[ь] хлб, которой ноць перележитъ*. [Травник Любч., 737. XVII в. ~1534 г.]

### 9 divide (разделение)

В этой категории чаще всего устаревали употребления со значением ‘вглубь’, ‘насквозь’, которое в СРЛЯ чаще покрывает *про-*.

*Перерубить / прерубити* — вырубить проёмки, прорубить.

(2) *Но выстрел раздался, и пуля перебила заднюю ногу лошади*. [М. Ю. Лермонтов. Герой нашего времени (1839-1841)]

### 10 seriatim (дистрибутивное)

Дистрибутивность может быть направлена на субъект (*дети перемёрли*) или объект (*пересмотрел все фильмы*). В этой категории чаще всего устаревали глаголы первого типа.

*Перебитися* — получить телесные повреждения от ударов (о многих).

(3) *И сами посланники перебились с гор*.

Лексемы с дистрибутивным *пре-* встречались редко, и все являются устаревшими. *Прехватити* — захватить в плен (всех, многих).

### **11 thorough (полностью)**

*Пере-* в значении 11 было более продуктивным. В глаголах из этой группы префикс часто заменяется на чистовидовой (*заржаветь, сварить, высохнуть*) или *про-* с тем же значением ‘насквозь, полностью’ (*проржаветь, проварить*). Если сохраняется лексема с *пере-*, то появляется значение избыточности (*пережарить* — т. е. подвергнуть слишком долгой жарке).

У префиксов *пере-* и *пре-* в прошлом было много пересекающихся значений, но в СРЛЯ у *пре-* чаще выделяются собственные, перечисленные далее.

### **12 stop (прекратить)**

Интересна для анализа лексема *премолчати*.

*Премолчати* — 1. промолчать, пребыть в молчании. 2. оставить без внимания. 3. умолчать, обойти молчанием. 4. отвергнуть. 5. замолчать, умолкнуть, перестать говорить.

(4) *Многобрачия премълчаша (оц~и наши)* [Обозр., корм., 55. XIII–XIV вв.]

Лора Янда выносит в отдельную группу два глагола, в которых фокус с длительности переходит на сему ‘остановиться’: *перестать* и *прекратить*. В группу с главным значением ‘остановиться’ входят также современные *прервать, пресечь* и др. устар.

### **13 reject (отвергать)**

Идея отвержения, как в четвёртом значении *премолчати*, присутствует в *пренебречь, презирать* и др. устар.

### **14 highly (много, очень)**

*Пре-* в этом знач. встречается уже в XI–XII вв., в т. ч. в прилагательных (*превеликий*), а также в современных глаголах *преувеличить, преуменьшить, преумножить, преуспевать*.

### **15 violate (нарушить)**

Это значение — частая метафора от ‘споткнуться’ или ‘перейти черту’.  
*Прегрешить, преступить, прекривити* — отойти от правды в чём-л., покривить.  
*Претыкаться* — 1. спотыкаться, запинаться, в т. ч. образно. 2. Ошибаться, грешить, соблазняться (**deceive, allure**). 3. Зablуждаться (**deceive, allure**). 4. Противиться (**reject**).

### **16 deceive, allure (прельстить)**

Часто развивается от 2-го и 15-го значения. *Прельстить, преблзнить* ‘перехитрить’, *прелукавить* ‘перехитрить’.

Превербы *пере-* и *пре-*, имеющие общее происхождение, уже до XIV в. начали расходиться в значениях и контекстах употребления. В современном русском языке эта разница стала видна ещё сильнее. *Пере-* — довольно частотный и продуктивный преверб. *Пре-*, напротив, утратил продуктивность, лексемы с ним идиоматизированны, предпочитают узкие и устойчивые контексты. Глаголы с *пре-* активной приобретают переносные значения.

### **Список литературы**

Janda et al. 2013 — L. A. Janda, Anna Endresen, Julia Kuznetsova, Olga Lyashevskaya, Anastasia Makarova, Tore Nessel, Svetlana Sokolova. *Why Russian aspectual prefixes aren't empty: prefixes as verb classifiers*. 2013. Bloomington, IN: Slavica. [http://emptyprefixes.uit.no/pere\\_rus.htm](http://emptyprefixes.uit.no/pere_rus.htm)

Слов. РЯ 11–17 — *Словарь русского языка XI–XVII вв.* Под ред. Кривко Р. Н. ООО «ЛЕКСРУС», 2019.